



*Система правовой защиты и помощи штата Калифорния
Бесплатный номер телефона (800) 776-5746*

Право на получение вспомогательных технологий от государственного учреждения

Август 2015 г., Выпуск #5575.07

1. Что попадает под определение государственного учреждения?

Федеральные законы и законы штата о борьбе с дискриминацией обеспечивают людям с ограниченными возможностями право на использование вспомогательных технологий в рамках программ, услуг и мероприятий, предоставляемых государственными учреждениями. Подобные учреждения включают в себя: федеральные агентства, такие как Управление по вопросам социального обеспечения (SSA, Social Security Administration) и Почтовое ведомство США; агентства штата, такие как Отдел здравоохранения штата Калифорния (California Department of Health Care Services), который заведует программой Medi-Cal и программами Отдела помощи детям штата Калифорния (CSS, California Children's Services), а также Министерство образования (Department of Education), Отдел регистрации транспортных средств (DMV, Department of Motor Vehicles) и Отдел реабилитации (DOR, Department of Rehabilitation); суды штата; школьные округа; городские и окружные агентства, и общественный транспорт.

2. Какие законы предоставляют доступ к получению вспомогательных технологий?

Федеральные законы

- 1. Раздел 504 Закона о реабилитации лиц с ограниченными возможностями (Rehabilitation Act) (Раздел 504)*

Раздел 504 запрещает дискриминацию на основе ограниченных возможностей в программах и мероприятиях, предоставляемых федеральными агентствами и другими агентствами, получающими средства из федерального бюджета. Это включает в себя предоставление реального доступа к государственным программам и введение разумных изменений в стандарты, практику и процедуры, необходимых для предоставления людям с ограниченными возможностями полноправного доступа к государственным услугам.

II. Раздел 508 Закона о реабилитации лиц с ограниченными возможностями (Rehabilitation Act) (Раздел 508)

Раздел 508 устанавливает для федеральных агентств нормы по использованию и предоставлению электронных и информационных технологий. Это включает в себя предоставление людям с ограниченными возможностями доступа к информации и данным и возможности их использования, аналогичного тому, который имеют люди без ограниченных возможностей, за исключением тех случаев, когда это представляет чрезмерное бремя для агентства.

III. Закон о защите прав американских граждан с ограниченными возможностями (ADA, Americans with Disabilities Act)

Раздел II (Title II) закона ADA запрещает дискриминацию лиц с ограниченными возможностями в общественных программах, услугах и мероприятиях на местном уровне и уровне штата. Данное постановление толкуется как обеспечивающее тот же уровень защиты в отношении программ, услуг и льгот, предоставляемых муниципальными властями и правительствами штата, что и раздел 504.

Законы штата Калифорния

I. Раздел 11135 Свода правительственных законов штата Калифорния (California Government Code) (Раздел 11135)

Раздел 11135 дает людям с ограниченными возможностями право на полный и равный доступ к преимуществам любой программы или мероприятия, проводимой/ого штатом или получающей/его финансовую помощь от штата. Нарушения

раздела 504 и закона ADA также являются нарушением раздела 11135.

II. Закон Унру о гражданских правах (Unruh Civil Rights Act) (Закон Унру)

Закон Унру запрещает дискриминацию лиц с ограниченными возможностями со стороны всех коммерческих предприятий, в том числе и некоторых государственных учреждений. Как и в случае с разделом 11135, нарушения раздела 504 и закона ADA также являются нарушением закона Унру о гражданских правах. Закон Унру, Гражданский кодекс штата Калифорния (California Civil Code) §§ 51 и далее.

III. Закон о правах граждан с ограниченными возможностями (Disabled Persons Act), Гражданский кодекс штата Калифорния, Раздел 54

Раздел 54 Гражданского кодекса штата Калифорния предоставляет лицам с нарушениями здоровья, а также с ограниченными физическими и умственными возможностями те же права что и широкой публике на полноценное и бесплатное пользование улицами, общественными зданиями, медицинскими учреждениями, и другими общественными местами. Как и в случае с разделом 11135, нарушения Раздела 504 и закона ADA также являются нарушением раздела 54 Гражданского кодекса штата Калифорния. Закон о правах граждан с ограниченными возможностями, Гражданский кодекс штата Калифорния § 54 и далее.

3. Кто попадает под защиту данных законов?

Вы попадаете под защиту вышеописанных законов, если вы являетесь "лицом с ограниченными возможностями" и "имеете право" на участие в государственной программе или мероприятии или на пользование социальными льготами. Вы "имеете право" на пользование льготами или участие в программе или мероприятии, если вы соответствуете основным критериям участия независимо от введения разумных изменений в стандарты, практику и процедуру проведения подобных программ. Раздел 28 Свода нормативных актов федеральных органов исполнительной власти США (C.F.R., Code of Federal Regulations) §

35.104. Это означает, что вы можете подходить по соответствующим критериям даже если для вашего участия в программе требуется введение разумных изменений.

Федеральный закон

Раздел II закона ADA защищает людей с ограниченными возможностями от дискриминации со стороны государственных учреждений. Согласно закону ADA ограниченными возможностями считаются:

- I. Наличие физического или умственного расстройства, которое существенно ограничивает один или несколько главных аспектов вашей жизнедеятельности (такие как уход за собой, физический труд, ходьба, зрение, слух, дыхание, обучаемость, или работа).
 - a. Это включает в себя ограничения, затрагивающие основные функции человеческого организма (такие как иммунная система, нормальный рост клеток, пищеварительные функции, функции кишечника, мочевого пузыря, мозга, дыхательные функции, функции кровообращения, эндокринные и репродуктивные функции); или
- II. Наличие документации, подтверждающей подобное расстройство (например подтверждение расстройства в стадии ремиссии); или
- III. Ситуация, в которой индивидуум рассматривается как лицо, имеющее подобное расстройство (например при наличии у индивидуума тяжелых ожогов но отсутствии какого-либо расстройства).

Раздел 42 Кодекса Соединенных Штатов Америки (U.S.C., United States Code) § 12102(2); Раздел 28 C.F.R. § 36.104.

Закон штата

В отличие от федерального закона, закон штата требует только наличие "ограничения" а не "существенного ограничения", затрагивающего один из главных аспектов жизнедеятельности. Свод правительственных законов штата Калифорния § 12926.1(d) (California

Government Code), Свод правительственных законов штата Калифорния §§ 12926(j)(1)(A), (m)(1)(B)(i).

4. Какие виды дискриминации запрещаются данными законами?

Данный закон запрещает государственным учреждениям предпринимать действия с целью или результатом отказать соответствующим должным критериям людям с ограниченными возможностями в пользовании какими-либо правами, привилегиями, преимуществами или ресурсами, предоставленными другим лицам. Непредоставление государственным учреждением вспомогательных технологий может рассматриваться как дискриминация вашей персоны, если это включает в себя любое из нижеследующих действий:

- I. Использование таких критерий отбора, которые могут отсеять соответствующих должным критериям людей с ограниченными возможностями; Раздел 28 C.F.R. § 130(b)(8).
- II. Лишение вас равной возможности принять участие или наслаждаться преимуществами какой-либо программы, льготы или мероприятия, предоставляемой/ого государственным учреждением; Раздел 28 C.F.R. § 130(b)(1));
- III. Предоставление вам иных или отдельных льгот или услуг, чем те, что предоставляются другим людям, кроме тех случаев, когда подобное разделение необходимо для эффективного предоставления вам данных льгот или услуг; Раздел 28 C.F.R. § 130(b)(1), (2);
- IV. Непредоставление услуг, программ и мероприятий в наиболее комплексной обстановке, соответствующей вашим нуждам; Раздел 28 C.F.R. § 130(d);
- V. Использование критерий и методов управления, лишаящих вас доступа к общественным программам и мероприятиям; Раздел 28 C.F.R. § 130(b)(8);
- VI. Укоренение дискриминации путем предоставления существенной поддержки любому ведомству, проводящему

дискриминацию по признаку ограниченных возможностей;
Раздел 28 C.F.R. § 130(b)(1)(v);

- VII. Выбор таких мест, которые приводят к вашему вытеснению, препятствуют получению вами льгот или иным образом подвергают вас дискриминации; Раздел 28 C.F.R. § 130(b)(4)(i);
or
- VIII. Использование дискриминационных критериев при выборе подрядчиков и выдаче лицензий и сертификатов. Раздел 28 C.F.R. §§ 130(b)(5), (6).

**5. В каких случаях государственное учреждение
обязано предоставить мне вспомогательное
устройство, чтобы дать мне возможность
участвовать в государственной программе?**

Государственное учреждение обязано предоставить вам вспомогательные технологии, которые дадут вам возможность участвовать в государственной программе, если подобные технологии являются: 1) "вспомогательным средством или услугой", обеспечивающей вам эффективную коммуникацию; или 2) разумными изменениями в стандартах, практике и процедурах, установленных данным учреждением, за исключением случаев, когда подобные изменения являются чрезмерным финансовым бременем или радикальным изменением данной государственной программы. Государственные учреждения должны также предоставить вспомогательные средства и услуги необходимые для обеспечения людей с ограниченными возможностями равноправным доступом к их ресурсам и услугам. Раздел 42U.S.C. § 12103. Предоставление вам вспомогательных технологий - это один из способов, которые могут использовать государственные учреждения для оказания вам помощи. Государственное учреждение не обязано, однако, предоставлять вам вспомогательные средства, если таковые являются "персональным

устройством", которым вы бы пользовались независимо от вашего участия в государственной программе.¹

Вспомогательные средства и услуги

Государственные учреждения обязаны предоставить соответствующим критериям людям с ограниченными возможностями должные "вспомогательные средства и услуги", чтобы обеспечить им эффективную коммуникацию при поступлении на или участии в государственной программе. Раздел 42 U.S.C. §§ 12103; Раздел 28 C.F.R. §§ 35.160(a), (b).

Примерами вспомогательных средств и услуг являются:

- Квалифицированные переводчики, стенографисты, услуги переписывания, письменные материалы, обмен рукописными заметками, усилители для телефонной трубки, вспомогательные слуховые устройства. Телефоны, совместимые со слуховыми аппаратами; открытые и скрытые субтитры, телекоммуникационные устройства; дисплеи видеотекста, и т.д.;
- Квалифицированные чтецы, аудио тексты, аудиозаписи; материалы напечатанные в системе Брайля, материалы в крупно-печатном формате, и т.д.;
- Приобретение или модификация аппаратуры или устройств; и другие подобные услуги и действия. Раздел 28 C.F.R. §35.104.
- Некоторые из технологий, которые могут попадать под данный раздел, включают в себя программу для чтения с экрана компьютера JAWS, ZoomText, программу распознавания голоса Dragon Naturally Speaking, и программу расшифровки аудиозаписей с субтитрами в режиме реального времени (CART, Captioned Audio Realtime Transcription). Сюда также могут входить и некоторые другие технологии для помощи в коммуникации.

¹ Дополнительную информацию можно получить на сайте Министерства юстиции США (U.S. Department of Justice) в разделе *Эффективная коммуникация (Effective Communication)*, по адресу <http://www.ada.gov/effective-comm.htm>

Чтобы определить необходимые вспомогательные средства и услуги, государственное учреждение должно уделить первоочередное внимание просьбе индивидуума. Учреждение обязано предоставить средства и услуги в доступных форматах, на своевременной основе и таким образом, чтобы обеспечить сохранение конфиденциальности и независимости индивидуума с ограниченными возможностями. Другие факторы, которые учитываются при определении соответствия вспомогательного средства или услуги, включают в себя:

- I. Метод коммуникации, используемый индивидуумом;
- II. Характер, продолжительность и степень сложности соответствующей коммуникации; а также
- III. Обстоятельства, при которых происходит данная коммуникация. Раздел 28 C.F.R. §35.160(b).

Государственные учреждения, использующие телефон для связи с общественностью, обязаны предоставить системы телефонной связи для общения с людьми, у которых имеются нарушения слуха или речи. Раздел 28 C.F.R. §35.161. Подобные системы могут включать в себя телетайп (TTY, телефонное устройство с текстовым выходом), удаленную систему видеотрансляции для лиц с нарушением слуха, удаленный видео-перевод (VRI, video remote interpreting), видеотелефоны, и другие подобные устройства.

Разумные изменения

Государственные учреждения обязаны при необходимости внести разумные изменения в свои стандарты, практику и процедуры с целью обеспечения равенства обращения с людьми с ограниченными возможностями. Раздел 28 C.F.R. § 35.130(b)(7). Это включает в себя обязательство изменить или внести разумные изменения в свои стандарты, практику и процедуры во избежание дискриминации, даже если их стандарты не имеют целью провоцировать дискриминацию. Например, агентству может быть придется изменить свою закупочную политику, чтобы удостовериться в том, что закупаемое им компьютерное оборудование является доступным для лиц с ограниченными возможностями.

Индивидуум с ограниченными возможностями обязан запросить разумные изменения и ему возможно придется предоставить медицинское подтверждение потребности в определенных изменениях на основании его ограниченных возможностей. Медицинское подтверждение не обязано указывать характер нарушения. В нем должны указываться только ограничения, связанные с данным нарушением и, по возможности, предлагаться варианты разумных изменений или вспомогательных технологических устройств, которые могут помочь обеспечить данному лицу полноправный доступ ко всем программам. Если государственное учреждение соглашается на разумные изменения, оно обязано само заплатить за них. Раздел 28 C.F.R. § 35.130(f).

Государственное учреждение не обязано предоставлять вспомогательные технологии в случае если, при учете ресурсов всего учреждения, это создаст чрезмерное финансовое бремя для данного государственного учреждения, или радикально изменит характер общественной услуги или программы. Тем не менее, если таковые существуют, учреждение обязано предоставить альтернативное вспомогательное средство или услугу, которые не приведут к чрезмерному финансовому бремени или радикальным изменениям. Решение государственного учреждения о том, что запрашиваемое изменение приведет к радикальным переменам или чрезмерному финансовому бремени, должно быть сделано главой данного учреждения и включать в себя письменное заявление, излагающее причины такого решения. Раздел 28 C.F.R. §§ 36.104; 35.164.

Персональные устройства

Государственное учреждение не обязано предоставлять вспомогательные технологии для использования вне вашего участия в общественной программе. В список подобных технологий входят: персональные устройства, такие как инвалидные коляски; индивидуально предписываемые устройства, такие как медицинские очки или слуховые аппараты; чтецы для личного пользования или учебы; или персональные услуги, такие как помощь с приемом пищи, отправлением естественных потребностей, или одеванием. Раздел 28 C.F.R. § 35.135.

6. Какие шаги я могу предпринять, если я считаю, что государственное учреждение незаконным образом отказывает мне в получении вспомогательных технологий?

Если вы считаете, что государственное учреждение незаконным образом отказывает вам в получении вспомогательных технологий или иным образом дискриминирует вас на основе вашего нарушения здоровья, вы можете: подать внутреннюю жалобу или апелляцию в государственное учреждение; подать административную жалобу в федеральное агентство, которое имеет полномочия над данным государственным учреждением; или подать иск в суд. (В ситуациях, связанных с трудоустройством, работники государственных учреждений должны в первую очередь выразить свою обеспокоенность действиями государственного учреждения сотруднику Программы по вопросам соблюдения равноправия при трудоустройстве [ЕЕО , Equal Employment Opportunities]).

Внутренняя жалоба

Процедуру и процесс подачи внутренней жалобы или апелляции в государственное учреждение вам может объяснить координатор закона ADA или раздела 504 для данного учреждения. Если вы являетесь государственным служащим, вы можете обратиться с этим вопросом к сотруднику Программы ЕЕО при вашем работодателе. Вам следует подать внутреннюю жалобу как можно быстрее.

Административная жалоба

Независимо от того, начинаете ли вы процесс внутренней жалобы, вы можете подать административную жалобу в федеральное агентство, которое имеет полномочия над государственным учреждением, против которого вы подаете жалобу. Раздел 28 С.Ф.Р. § 35.170(a). Федеральное агентство должно получить вашу жалобу не позднее, чем через **180 дней** с момента совершения акта дискриминации. Раздел 28 С.Ф.Р. § 35.170(b). (В ситуациях, связанных с трудоустройством, работники государственных учреждений, желающие получить разумные приспособления, связанные с работой, должны подать жалобу в Комиссию по соблюдению равноправия при трудоустройстве [ЕЕОС , Equal Employment Opportunity Commission]).

Если вы не уверены в том, какое федеральное агентство имеет полномочия над вашим государственным учреждением, вы можете подать жалобу в Министерство юстиции Соединенных Штатов (United States Department of Justice, DOJ), которое передаст вашу жалобу в нужное агентство. Раздел 28 C.F.R. § 35.170(c).

Адрес Министерства юстиции:

Disability Rights Section
Civil Rights Division
U.S. Department of Justice
P.O. Box 66738
Washington, DC 20035-6738

Дополнительную информацию вы найдете на сайте:

http://www.ada.gov/fact_on_complaint.htm

Судебный иск

Вы можете подать иск в суд штата или федеральный суд, независимо от того, подаете ли вы внутреннюю или административную жалобу. Если вы желаете требовать денежную компенсацию от государственного учреждения, вы должны выдвинуть Иск за правонарушение, совершенное представителем государственного органа (Government Tort Claim) в течение **шести месяцев** с момента получения вами травмы. Свод правительственных законов штата Калифорния §§ 810-996.6. Даже если вы не требуете денежной компенсации, судебные разбирательства имеют строгие сроки подачи исков, так называемые законы об исковой давности. Законы, обсуждаемые в данном документе, как правило, имеют срок исковой давности в **два года**. Тем не менее, вам следует проконсультироваться с юристом по поводу сроков и других вопросов, прежде чем вы будете подавать судебный иск.

7. Некоторые ресурсы для получения дополнительной информации.

Ресурсы

- I. http://www.dds.ca.gov/AT/at_network.cfm Калифорнийская сеть вспомогательных технологий (California Assistive Technology Network) - Отдел реабилитации (Department of Rehabilitation),

совместно с пользователями вспомогательных технологий (АТ, Assistive Technology), поставщиками АТ и органами штата объединяет усилия, предпринимаемые штатом Калифорния, по расширению и улучшению доступа к АТ согласно Закону о помощи лицам с ограниченными возможностями с использованием технических средств (Tech Act) от 1993 года. Основная миссия Сети АТ:

- a. Сократить препятствия, с которыми часто сталкиваются люди с ограниченными возможностями при попытках получить АТ.
- b. Способствовать повышению общественной осведомленности о том, что могут сделать АТ для людей с ограниченными возможностями.
- c. Разработать стратегии для сокращения дублирования среди агентств штата и других организаций по оказанию помощи.

Сеть АТ содержит базу данных ресурсов и поставщиков АТ в штате Калифорния и может помочь найти поставщиков вспомогательных технологий для конкретных нарушений здоровья. Сеть АТ дает направления в организации, предоставляющие руководство по АТ, а также к потенциальным источникам финансирования АТ.

- I. Центры независимого проживания штата Калифорния (California Independent Living Centers). Список центров независимого проживания по округам вы найдете на сайте: <http://www.rehab.cahwnet.gov/ILS/ILC-List.html>.
- II. www.Askjan.org – Этот сайт федерального правительства предназначен для ситуаций, связанных с работой и трудоустройством, но на нем также имеется хорошая информация о ресурсах по вспомогательным технологиям.

Агентство Disability Rights California получает финансирование из различных источников, полный список спонсоров можно найти на сайте

<http://www.disabilityrightsca.org/Documents/ListofGrantsAndContracts.html>